

Porównanie tłumaczeń II Królewska 14:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Judejczycy zostali pobici wobec Izraelitów – i uciekli, każdy do swego namiotu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izraelici zadali tam klęskę Judejczykom, którzy rozpierzchli się do swoich domów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Juda został pobity przez Izraela, i uciekł — każdy do swego namiotu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I porażony jest Juda od ludu Izraelskiego, a uciekł każdy do przybytku swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I porażon jest Juda przed Izraelem, i uciekli każdy do przybytku swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Juda został pobity przez Izraela, i uciekł każdy do swego namiotu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Judejczycy zostali pobici przez Izraelitów i uciekli, każdy do swego namiotu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Juda został pobity przez Izraela i każdy uciekł do swojego namiotu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wojsko judzkie zostało rozgromione przez Izraelitów i każdy z żołnierzy Amazjasza uciekł do swojego domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Juda został pobity przez Izraelitów. I uciekli każdy do swego namiotu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поступився Юда перед лицем Ізраїля, і втік чоловік до свого поселення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Juda został porażony przez Izraela; tak, że każdy schronił się do swych namiotów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Juda została pokonana przez Izraela, tak iż rzucili się do ucieczki, każdy do swego namiotu.

¹⁾ Zob. <x>120 14:12</x>L.